

E10 - The Battle of Concepts

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

SIGN Haikyuu!!

SIGN Karasuno High School vs Shiratorizawa Academy

SIGN Shiratorizawa Karasuno

SIGN Episode 10: The Battle of Concepts

[01:34] Kei

We've basically used up all our options for switching out players.

[01:38] Kei

But right now, the setter's on the back line,

[01:39] Tana

Hinata, nice serve!

[01:40] Kei

and there are three attackers in front.

[01:43] Kei

Along with Hinata's super-fast back attack, there are two attackers.

[01:48] Kei

This rotation is 100% a super attack-style rotation.

[01:51] Kei

If you guys can find a chance to attack...

[01:54] Kei

With Nishinoya out and Sawamura in front,

[01:57] Kei

receiving is also really light on this rotation, too.

[02:01] Kei

Everything is riding on the blockers.

SIGN Fly

[02:07] Leon

Got it!

[02:07] Leon

Hayato!

[02:09] Hina

It went in.

[02:10] Kage

Hinata, change positions with me!

[02:17] Shir

*Time-difference attacks don't
work against Four-Eyes...*

[02:20] Shir

*Then we'll get through the
center with sheer speed!*

[02:23] Azu

*They're going for the center
at a time like this?!*

[02:28] Kuro

Listen up, brat!

[02:30] (Flashback) Kuro

Read blocking is a block that consists of
restraint and persistence, but it's also...

[02:35] Kuro

The block where you laugh last.

[02:40] Tsuk

One touch!

[02:44] Kei

Chance ball!

[02:50] Tana

There's no other...

[02:51] Azu

...choice...

[02:52] Tsk

...but to...

[02:54] Sawa

...attack!

[02:57] Hina

A minus tempo...

[02:59] Hina

Back attack!

[03:02] Tsuk

Go!

[03:03] Ten

Jump on it, Taichi!

[03:12] Ushi

Shirabu!

[03:13] Shira

Right!

[03:15] Tsuk

A straight!

[03:16] Tsuk

Ready, and...

[03:22] Yach

Hinata!

[03:26] Tana

Kageyama, get the last!

[03:28] Tana

Hinata, are you okay?

[03:29] Hina

Yeah!

[03:30] Gosh

It's in!

[03:32] Shir

Got it!

[03:33] Shr

They returned it to a terrible spot.

[03:39] Shir

There's no time to hesitate!

[03:41] Shir

Ushijima-san!

[03:43] Gosh

Follow!

[03:45] Gosh

This toss isn't going up for me...

[03:47] Gosh

It's so frustrating...

[03:49] ---

But...

[03:51] Gosh

Because I want to see his spikes...

[03:54] ---

that's also frustrating.

[03:57] Tsuk

We're going to stop him!

[03:59] Wash

This is their first 3-person block today

[04:01] Tsuk

Ready, and...

[04:03] Wash

where they're closing in on a straight...

[04:07] (Flashback) Tsuk

Whenever we do 3-person blocks,

[04:09] (Flashback) Tsuk

we always closed in on cross spikes,

[04:11] (Flashback) Tsuk

but on the last one, let's

close on a straight spike.

[04:15] (Flashback) Tsuk

It'll be a trap we set up

[04:17] (Flashback) Tsuk

for one whole set or more.

[04:21] (Flashback) Tsuk

Out of the dozens of three-person
blocks we've jumped today,

[04:24] (Flashback) Tsuk

we've always made a route for
the ball to escape through.

[04:28] (Flashback) Tsuk

We can't mess up this timing.

[04:31] (Flashback) Tsuk

We won't let it go above us.

[04:34] (Flashback) Tsuk

Ushiwaka knows that this is the one spot
where he can comfortably hit a straight.

[04:49] Tsuk

Even when his form was crumbling...

[04:51] Hina

He changed it to a cross at the last second!

[05:01] Hina

Damn it, damn it...

[05:05] ---

He's so damn cool!

[05:16] Swa

Asahi, get the last!

[05:32] Tana

Chance ball!

[05:40] Kaw

Their #10 is coming!

[05:44] Ten

Their #10 isn't running up?

[05:48] Old

He's slowing down his tempo,

[05:50] Old

from a minus tempo to a first tempo,

[05:53] Old

and then...

[05:55] Old

mixing in.

[05:58] Ten

Shit!

[06:46] Old

Volleyball is sport of height.

[06:49] Old

*It is an absolute that
tall players are strong.*

SIGN Fly

[06:53] Old

*Strengthening each
player is a strength,*

[06:55] Old

and so is finding a new way to fight.

[06:59] Old

*That's exactly why there are so many
different attacks and defenses today.*

[07:06] Old

There are truly various kinds of strengths.

[07:10] Old

The great coach Arie Selinger once said,

[07:15] Old

*"There is no reason to believe that
there will be no development or changes*

[07:21] Old

in the future."

SIGN Shiratorizawa Karasuno

[07:53] Shir

What? Seriously?!

[07:59] Aki

That's my little brother!

[08:01] ---

The one with the glasses!

[08:03] Mich

They did it...

[08:06] Mich

They really did it.

[08:23] Yaa

Tsukki!

[08:34] Ten

Farewell, my paradise.

[08:38] Kage

Hey, it's time to line up.

[08:40] Hina

I-I can't stand up...

SIGN Fly

[08:42] Nish

Come on, Shoyo!

[08:43] Hina

Hey!

[08:45] ---

You can do it!

[08:49] Both

Thank you very much!

[08:59] Guy

Talk about an upset.

[09:10] Oik

Damn it, why doesn't that bastard
Ushiwaka look more upset?

[09:15] Kara

Thank you very much!

[09:24] Wsh

Is Karasuno's #10 about as tall as I am?

[09:28] Guy

Huh? Yes, I believe so.

[09:31] Wsh

He'll probably continue to grow, though.

[09:36] Wash

The higher his goals get,

[09:39] ---

the more treacherous his path will be.

[09:41] Azu

Sorry, Hinata. We were trying
to close in on that straight

[09:43] ---

but we didn't make it in time...

[09:45] Azu

Are you okay?

[09:46] Hina

Totally fine!

[09:47] Kage

It's because the course was so narrow
that he was able to pick that up.

[09:52] Ima

Kageyama does good work.

[09:55] Oika

Did you notice it, too, Iwa-chan?

[09:57] Oika

Apparently when Four-Eyes came back,

[10:00] ---

he gave them some kind of
directions about blocking.

[10:03] Oika

Like closing in on Ushiwaka's straight.

[10:08] Oika

That's why after the serve,

[10:10] Oika

Tobio suddenly switched places with the
shrimp who was in the path of the cross,

[10:14] Oika

because Nishinoya-kun wasn't there.

[10:17] Iwa

And then he returned the
ball at the last moment.

[10:20] ---

Your student's not bad.

[10:22] Oika

He's not my student!

[10:25] Oika

And on top of everything,

[10:27] Oika

he was able to accommodate the shrimp,
who came here to do something different.

[10:32] Oika

It's painfully obvious.

[10:35] Iwa

Well... all of their good work only happened

[10:39] ---

because of the blocks of that
first-year with the glasses.

[10:42] Oika

But I guess the shrimp is a spiker
you end up wanting to toss to.

[10:48] Oika

No wonder he's got Tobio wrapped
around his little finger.

[10:51] Oika

Come on, let's go home.

[10:53] Oika

I'd rather die than see the awards ceremony.

[10:57] Iwa

You really are a crappy guy.

[11:03] Sawa

Thank you for all of your support.

[11:06] Kara

Thank you very much!

[11:08] Taki

Well done!

[11:10] Shim

Great job, you guys!

[11:11] Sae

I love you, Ryu!

[11:20] Sek

Shoyo!

[11:20] Izu

Sho-chan!

[11:23] Mich

Sawamura, Sugawara, Azumane!

[11:26] ---

Congratulations on your victory!

SIGN Certain Victory Charm

SIGN Be Courageous Warriors
Shiratorizawa Academy Volleyball Team

[11:39] Shira

Thank you very much!

[11:45] Leon

Kenjiro, are you all right?

[11:48] Shir

Yes.

[11:50] Shir

My head's just spinning a little.

[11:54] Shir

I never thought we would lose.

[11:59] Leon

Well...

[12:01] Leon

No one here thought we would lose...

[12:29] Wash

We'll have a meeting when we get back.

[12:32] Wash

Once the awards ceremony
is over, get onto the bus.

[12:35] All

Right.

[12:39] Wash

And you'll be hitting a hundred serves later.

[12:53] Take

Great job, you guys!

[12:56] Take

I'm...

[12:57] Take

I'm... sho happwy...

[13:00] Kei

Sawamura!

[13:01] Kei

Great job...

[13:03] Kei

Great job completing that
three-man block in the end.

[13:06] (Flashback) Nish

but even if your thighs were to split open,

[13:08] (Flashback) Nish

I'm counting on you guys
in the mid-air battles.

[13:11] Sawa

Well, I made a promise.

[13:16] Kei

Tsukishima!

[13:18] Kei

No matter what anyone says,

[13:20] Kei

you're the MVP today.

[13:23] Tana

I'm always the MVP, so I'll let you have that title just for today, Tsukishima.

[13:28] Kei

You're definitely the mental MVP.

[13:39] Ten

Wakatoshi-kun, you got pissed off in the end, didn't you?

[13:44] Ten

Usually, you'd regroup or leave that to someone else in that situation.

[13:50] Ten

I got chills thinking they might actually block it.

[13:56] Ush

I wanted to say, "I'm stronger than you."

[14:03] Ush

Is that childish of me?

[14:05] ---

But I still wanted to say it.

[14:09] Ten

Isn't what drives most people childish in general?

[14:14] Ten

That was a great straight.

[14:15] Ten

It felt like I got to see a new side to you, Wakatoshi-kun.

[14:22] Ten

I'm gonna quit volleyball after high school,

[14:25] Ten

but I'll be watching you on TV

[14:28] ---

and brag that we were best buds,

[14:32] Ten

so do your best.

[14:34] Ush

Yeah.

[14:36] Ten

When *Jonetsu Tairiku* makes a documentary about you

[14:38] Ten

you totally have my permission to let

them interview me as an old comrade.

[14:43] Ushi

Okay...

SIGN Karasuno Shiratorizawa

[14:50] Hina

Ushijima-san was so damn cool...

[14:57] Ushi

Hinata Shoyo and Kageyama

Tobio of the concrete...

[15:03] Ushi

I'll defeat you next time.

[15:06] Hina

I'll make sure I'll be able to
stand on the same level as you!

[15:09] Kage

I'll make you say that I'm
better than Oikawa-san!

[15:32] Yama

Tsukki, the awards ceremony is starting.

[15:36] Yama

Is something wrong?

[15:37] Tsuki

I said I would stop a handful of his spikes,

[15:40] Tsuki

but I was only able to stop one...

[15:42] ---

Even though there were five sets.

[15:45] Tsuk

Talk about lame—

[15:48] Yama

There's no way that you
were lame! Are you stupid?!

[15:51] Tsuk

Stupid—

[15:52] Yama

This isn't the time to be down!
We're going to nationals!

[15:55] Yama

But before that, the awards ceremony!

[16:13] Guy

And now, I present this award to the victors. Miyagi Prefectural Karasuno High School.

[16:18] Guy

Concluding the Miyagi Prefecture Qualifiers of the
National High School Spring Volleyball Tournament,

[16:25] Guy

your team has emerged victorious.

[16:28] ---

I present you this award in acknowledgment of your commendable performance.

[16:35] Guy

Congratulations!

[16:44] Ann

To praise both teams for their good match,

[16:46] Ann

and to wish the best to Karasuno High School for their performance

[16:50] ---

at the Spring High School Volleyball National Tournament in January,

[16:56] Ann

I'd like to ask the audience to give them another big round of applause.

[17:06] All

Let's go...

[17:08] All

Let's go...

[17:10] All

Let's go...

[17:12] All

...to the Spring Tournament!

SIGN Closed

SIGN Izakaya

Osuwari

[17:28] Kei

I'm pretty sure I recently saw my relative's one-year-old do the same thing...

[17:29] Kiyo

Tanaka, get up!

[17:31] Tana

Kiyoko-san is scolding me!

SIGN Yuhi Beer Dry

[17:34] Kei

You guys need to decide if you're going to eat or sleep!

[17:37] Take

Ukai-kun, I'm... sho happwy!

[17:42] Kei

Sensei, your face is a mess...

[17:44] Kei

And that's the eighth time you've said that.

[17:47] Kiyo

I'm so sorry.

[17:48] Kei

Those guys worked hard on this match

like their lives depended on it.

[17:48] Suga

Make sure you guys don't break any plates.

[17:51] Kei

And now, we're the ones that
are gonna have it rough.

[17:55] Kei

It's gonna get real busy, Sensei.

SIGN Haikyuu!!

Karasuno High School vs Shiratorizawa Academy

SIGN Haikyuu!!

Karasuno High School vs Shiratorizawa Academy

SIGN Congratulations

On Going to the Spring Volleyball Tournament,
Boys' Volleyball Team!

SIGN Class 1-1

[18:15] Guy

Hey, so our volleyball team
is going to nationals?

[18:18] Guy

You guys didn't go to the match,
did you? It was awesome!

[18:23] Girl

Our boys' volleyball team was
a powerhouse to begin with.

[18:26] Girl

Really?

[18:27] Guy

There's a really scary third-year
on the volleyball team, isn't there?

[18:30] Guy

There's a second-year that
looks like a punk, isn't there?

[18:33] Guy

Are you really okay, Hinata?

[18:34] Girl

Their manager is so pretty!

[18:37] Guy

Seriously?

[18:38] Girl

Where are they holding nationals?

[18:41] Hina

The Tokyo... Metropolitan Gymnasium!

[18:45] Guys

That's awesome!

[18:47] Hina

I know, right?

[18:50] Tsuk

Looks like the idiot's got a huge head now.

[18:52] Girl

Are you going, too, Hinata?

[18:53] Hina

Of course!

[18:54] Guy

He's in charge of holding
the players' belongings,

[18:56] Guy

and like running errands
and doing their laundry.

[18:59] Guy

So he's an errand boy for the scary people.

[19:01] Hina

I'm going to be in the match!

[19:03] Guy

Really? Well, good luck.

[19:05] Hina

You don't believe me!

SIGN Class 1-5

[19:09] Girl

Hitoka, what are you drawing?

[19:13] Yach

A rough sketch of the
volleyball team's poster.

[19:15] Girl

Huh...

[19:17] Girl

We're moving rooms next.
I'm gonna go ahead.

[19:19] Yach

Got it! I'll be right there.

[19:22] Girl

That seems rough. Is that
the manager's job, too?

[19:27] Girl

Who knows? But she seemed to be having fun.

SIGN The Crows Fly to Tokyo

[19:41] [Messenger] Sign

Kozume Kenma

Re: We won!!!

Congrats.

[19:44] Hina

The representative team from Tokyo
is just about to be decided, right?

[19:48] En

Yeah.

[19:49] En

I think for Tokyo, four schools get decided in the first qualifier,

[19:53] En

and then I think the qualifier to decide the representative is in November.

[19:56] Tana

I think that Nekoma and Fukurodani both made it.

[20:00] Nari

It's amazing that they made it into the top four schools in Tokyo.

[20:04] En

It makes me realize we went to a training camp with some really crazy guys.

[20:10] Hina

We're gonna beat Nekoma!

[20:12] Hina

Right, Kageyama?

[20:14] Kage

That's if they make it through the qualifiers.

[20:18] Hina

Of course they will!

[20:25] Hina

We're gonna play a match like there'll never be another match again...

[20:29] Hina

at the Spring Tournament!

SIGN Sumida City Gymnasium

SIGN Nekoma High School

SIGN Fukurodani Academy

SIGN Nohebi Academy

SIGN Itachiyama Academy

SIGN Congrats! Karasuno High School

Boys Volleyball Team

Confirmed to go to Nationals!!

SIGN Nice Kill Ramen Nice Serve Gyoza

SIGN Nice Receive Fried Rice

SIGN 10% of the proceeds of the support menu will be donated.

SIGN Congratulations! Karasuno High School is going to nationals!!

SIGN Sakanoshita Shop

SIGN The Crows Fly to Tokyo Once Again

SIGN The Karasuno High School Boys Volleyball Club will be going to the Spring High School Volleyball National Tournament!!

We are currently asking for donations.

We thank you for your support.

Contact: Karasuno High School Boys Volleyball Club Advisor: Takeda

SIGN Faculty Room

[22:03] Guy

Takeda-sensei, you've got
a call. It's on line 2.

[22:07] Take

Yes, hello, this is Takeda.

[22:11] Take

Yes...

[22:13] Take

Oh, yes. Thank you for calling.

[22:16] Take

Yes... Yes...

[22:18] Take

Huh?

[22:27] Guy

What are they doing?

[22:29] Guy

They're measuring the highest point

[22:31] Yach

That was 302 centimeters.

[22:31] ---

they can hit for the
Spring Tournament pamphlet.

[22:35] Guy

Huh... I guess that's what you do
when you're going to nationals.

[22:36] Kiyo

Next, Kageyama.

[22:47] Yach

Um... 337 centimeters.

[22:52] Sawa

Right now, Kageyama's at the top.

[22:55] Suga

And there's only one remaining...

[22:59] Kiyo

Next, Hinata.

[23:01] Hina

Right!

[23:12] Hina

How many centimeters?

[23:13] Kage

How many centimeters is it?!

[23:14] Yama

Just wait!

[23:16] Yach

Um...

[23:19] Yach

333 centimeters.

[23:22] Kage

Yes!

[23:23] Suga

That's about the same as you, Asahi.

[23:24] Kage

You owe me three curry buns.

[23:26] Azu

Damn it... I'm not gonna lose.

[23:28] Hina

Next, let's battle with
whoever gets the most blocks!

[23:31] Kage

The loser buys the winner
Gungun Yogurt for a week!

[23:33] Hina

You're on!

[23:34] Take

Is everyone here?

[23:37] Sawa

Gather round!

[23:38] All

Right!

[23:41] Take

Thank you all for your hard work.

[23:43] Take

This is sudden, but I have some big news.

[23:47] Take

Kageyama-kun,

[23:50] Take

you've been asked to attend the
National Youth Intensive Training Camp.

[23:57] Sawa

The National...

[23:59] Yama

...Youth...

Revision #1

Created 2024-01-22 03:46:49 UTC by whimsee

Updated 2024-01-22 03:46:50 UTC by whimsee